



**eva solo**  
the one and only

*Bird Table*  
**Foderbræt**  
*Futterbrett*



# Indledning

## Introduction

## Einleitung

UK

**If you have never tried** feeding birds before in your garden, you probably think there are not that many birds in the area where you live. Or perhaps you have sometimes wondered why all the birds visit your neighbours, and stay away from your garden...

Soon, this will all change. If you try to make sure that your bird table always has delicious food for the birds to eat, you will be rewarded with hungry visitors every day. Before you know it you will be sitting at the window with a bird book in one hand, trying to learn the names of all the birds.

However, first you should exercise a little patience. For it takes time – perhaps only an hour or so, possibly as much as a fortnight – before the birds discover this new eatery. But once one bird has discovered it, next time he will bring his companions.

DK

**Hvis du ikke før har prøvet** at fodre fugle i haven, vil du sikkert tænke, at der nok ikke er mange fugle i det område, hvor du bor. Eller måske har du undret dig over, hvorfor alle fuglene besøger naboen men undgår din have...

Det vil snart ændre sig. For hvis du sørger for, at dit foderbræt altid er fyldt med lækkerier, bliver du belønnet med spisende gæster hver dag. Før du opdager det, vil du sidde bag vinduet med en fuglebog i hånden og forsøge at lære alle navnene at kende.

Men først må du væbne dig med tålmodighed. For det tager tid – måske kun en time, måske 14 dage – før fuglene opdager det nye spisested. Men når først én har fundet det, tager den næste gang sine venner med.

D

**Wenn Sie die Vögel** im Garten noch nie gefüttert haben, glauben Sie sicher, dass es in Ihrem Wohngebiet nur wenige Vögel gibt. Oder Sie haben sich vielleicht gewundert, warum es die Vögel immer nur in den Garten Ihres Nachbarn zieht und nicht in Ihren...

Das alles wird sich bald ändern. Wenn Sie einfach dafür sorgen, dass es auf Ihrem Futterbrett immer etwas Leckeres zu knabbern gibt, werden Sie pickende Gäste mit ihrem täglichen Besuch belohnen. Und ehe Sie sich's versehen, sitzen Sie mit einem Vogelbuch am Fenster und versuchen, alle die Namen kennen zu lernen.

Aber zuerst müssen Sie sich mit Geduld wappnen, denn es könnte etwas dauern - vielleicht nur eine Stunde, vielleicht 14 Tage - bis die Vögel die neue Futterquelle entdecken. Aber wenn ein Vogel erst einer gefunden hat, bringt er beim nächsten Mal bestimmt seine Freunde mit.

DK

**Foderbrættet monteres nemt.** Vælg først den rigtige plads. Det skal gerne være i nærheden af et vindue, hvorfra du kan følge med i, hvad der foregår på brættet.

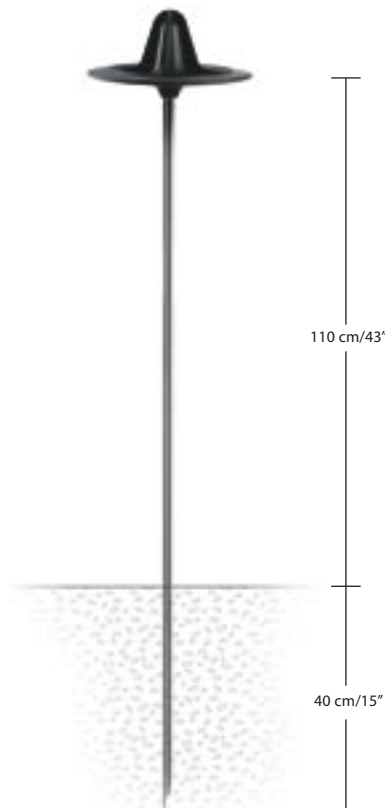
Sørg for at der er høj beplantning lige i nærheden, helst inden for få meter. Fuglene vil nemlig oftest hente føden på brættet og flyve den til et sted, hvor de føler sig sikre. Sørg også for at foderbrættet står i læ for eventuelle flyvende fodbolde og legende børn.

Monteringen foregår ved, at de to metalrør skydes sammen og kunststofbrættet sættes på i den ene ende. Ved at bruge brættet som håndtag, presses røret i jorden som vist på illustrationen.

Forsøg ikke at bruge en hammer til at slå stangen i jorden – hverken ved at slå på kunststoffdelen eller direkte på metalrøret. Hvis jorden er hård, kan du i stedet bruge en spade til at lave et dybt kryds i jorden. Fugt evt. først jorden med et par spande vand. Stangen presses derefter ned i midten af krydset. Hvis jorden er stenet, må du grave et hul og fjerne stenene først. Sæt stangen i midten af hullet og fyld jorden tilbage. Hæld derefter rigeligt vand over jorden og vent nogle timer med at belaste brættet.

Foderbrættet bør rengøres jævnligt med vand og en blød børste. Hvis der er behov for det, tåler både glasset og kunststofbrættet maskinopvask.

## Montering Setting up Zusammenbau



UK

**It is easy** to set up the bird table. First choose the right position. This should preferably be close to a window, from where you can see what is happening on the bird table.

Make sure that there are some high bushes or trees nearby, preferably not more than a few metres away. Birds usually collect food from the bird table and then fly to a place where they feel safe. Also try to ensure that the bird table is positioned away from playing children and flying footballs, etc.

Assemble the bird table by pushing together the two metal pipes and then securing the rubber board at one end. Holding the board, push the pipe into the ground, as shown in the illustration.

Avoid using a hammer to bang the pole down into the ground – either by banging on the rubber board or directly on the metal pipe. If the ground is hard, you can use a spade to make a deep cross shape in the soil. Possibly soften the ground first with a couple of buckets of water. Then press the pole down into the centre of the cross. If the ground is stony, you will need to dig a hole and remove the stones. Then position the pole in the centre of the hole and replace the earth around it. Then pour plenty of water onto the soil and wait a few hours before putting any load on the bird table.

The bird table should be cleaned regularly with water and a soft brush. If necessary, the transparent glass container and the rubber board can both be washed in a dishwasher.

D

**Das Futterbrett** lässt sich einfach zusammenbauen. Wählen Sie zuerst den richtigen Platz, am besten gleich in Fensternähe, damit Sie das Geschehen auf dem Futterbrett mitverfolgen können.

Sorgen Sie dafür, dass sich in unmittelbarer Nähe, am besten nur wenige Meter, hoher Bewuchs befindet, denn die Vögel werden sich häufig Futter vom Brett holen, um es in sicherer Umgebung zu fressen. Es empfiehlt sich außerdem, das Futterbrett so anzubringen, dass weder spielende Kinder noch "verirrte" Fußbälle Schaden anrichten können.

Beim Zusammenbau einfach die beiden Metallrohre zusammenschieben und das Kunststoff-Futterbrett an einem Ende befestigen. Mit dem Brett als Handgriff drücken Sie das Rohr in das Erdreich (siehe Abbildung).

Verwenden Sie auf keinen Fall einen Hammer, um das Rohr in den Boden zu bringen – weder durch Schlagen auf das Kunststoffteil noch direkt auf das Metallrohr. Bei festem Boden können Sie mit einem Spaten ein tiefes Kreuz in den Boden graben. Den Boden evtl. erst mit Wasser anfeuchten, dann das Rohr in die Mitte des Kreuzes drücken. Bei steinigem Boden müssen Sie zuerst ein Loch graben und die Steine entfernen. Setzen Sie das Rohr mitten ins Loch und füllen Sie die Erde wieder auf. Anschließend mit reichlich Wasser gießen und das Futterbrett erst nach ein paar Stunden belasten.

Das Futterbrett sollte regelmäßig mit Wasser und einer weichen Bürste gereinigt werden. Wenn erforderlich, können Glas und Kunststoffbrett auch in der Spülmaschine gesäubert werden.

# Fodring

## Feeding

## Fütterung

DK

**Nu mangler du blot** at fylde foder i glasbeholderen og sætte den på brættet.

Vælg først den rigtige fodertype. Eva Solo foderbrættet er en kombination af et foderbræt og en foderautomat. Foderautomaten holder foderet tørt og sikrer, der altid er noget at spise, selvom du er på ferie. Men det er vigtigt at påfylde det rigtige foder! Indledningsvis vil vi fraråde, at du starter med at påfylde blandingsfoder. Fugle er kræsne og spiser først det de bedst kan lide. Hvis du påfylder en foderblanding, som ikke falder i fuglenes smag, vil de ganske simpelt sortere i det således at det, de ikke vil spise, ender på jorden.

Bedre er det at påfylde én slags foder, og vi anbefaler, at du først forsøger dig med solsikkefrø, som de fleste fugle holder af. Du kan dagligt eller lejlighedsvis strø et supplerende foder på brættet.

Fyld frø i glasbeholderen og sæt den på brættet i en hurtig bevægelse. Det kan ikke undgås, at der spildes en smule, men eftersom mange fuglearter foretrækker at finde føden på jorden, vil alt blive spist alligevel.

Hvis du har lyst, kan du eksperimentere med at lave din egen foderblanding. I så fald kan du med fordel vælge at påfylde en lille mængde foder første gang for at se, om det bliver spist eller om det ender på jorden. Prøv f.eks. med 70% solsikkefrø opblandet med 20% hampefrø og 10% jordnødder.

Hvis det er muligt, kan du med fordel opstille flere foderbrætter med hvert deres indhold på forskellige steder i haven.



5 1/170 fl. oz.

UK

**Now all you need** to do is to fill the transparent container with bird food and place it on the table.

First choose the right type of food. The Eva Solo bird table is both a bird feeder and a food dispenser. The food dispenser keeps the food dry and ensures there is always something for the birds to eat even though you are away on holiday. However, it is important that it is filled with the right food! To begin with, we advise you not to use mixed feed. Birds are fussy and will first eat the food they like best. If you fill the glass container with a mixed feed which is not to their liking, the birds will simply discard the food they don't like and it will end up on the ground.

It is better to fill the container with one particular type of food, and we suggest that you first try sunflower seed which most birds like. You can always place other types of food on the board to supplement the food in the glass container, as and when it suits you.

Fill the glass container with seed and place it on the table in one swift movement. It is almost impossible not to spill a bit, but seeing that many bird species prefer to find food on the ground, it will be eaten nevertheless.

If you want, you can experiment with making your own food mix. If you do, it is a good idea to use a small quantity to begin with to see whether it is eaten or rejected. Try, for example, a mix of 70 per cent sunflower seed with 20 per cent hempseed and 10 per cent peanuts/groundnuts.

If possible, set up several bird tables around the garden, each filled with a different feed.

D

**Jetzt müssen Sie nur** noch den mit Futter gefüllten Glasbehälter auf das Brett stellen.

Wählen Sie zuerst das richtige Futter. Das Eva Solo Futterbrett ist die Kombination aus Futterbrett und Futterautomat. Der Futterautomat hält das Futter trocken und sorgt dafür, dass es für die Vögel immer etwas zu fressen gibt – auch wenn Sie mal im Urlaub sind. Verwenden Sie aber immer das richtige Futter! Es empfiehlt sich, beim ersten Füttern keine Futtermischung einzufüllen. Vögel sind äußerst wählerisch und fressen zuerst das Futter, was sie am liebsten mögen. Wenn Sie also eine Futtermischung verwenden, die den Vögeln nicht schmeckt, endet das nicht gewünschte Futter einfach auf der Erde.

Es empfiehlt sich, nur eine Sorte zu verwenden. Versuchen Sie es zuerst mit Sonnenblumenkerne, das mögen die meisten Vögel sehr gerne. Streuen Sie evtl. noch anderes Futter auf das Brett.

Geben Sie die Kerne in den Glasbehälter, und stellen Sie ihn mit einer schnellen Bewegung auf das Futterbrett. Es lässt sich nicht vermeiden, dass etwas Futter daneben gerät, aber viele Vogelarten ziehen es vor, ihr Futter auf der Erde zu suchen – und so wird trotzdem alles gefressen.

Wenn Sie Lust haben, können Sie versuchen, Ihr eigenes Futter zu mischen. Versuchen Sie es zuerst mit einer kleinen Futtermenge, um zu sehen, ob Sie den Geschmack der Vögel treffen oder nicht. Mischen Sie z. B. 70% Sonnenblumenkerne, 20% Hanfsamen und 10% Erdnüsse.

Wenn Sie die Möglichkeit haben, empfiehlt es sich, an verschiedenen Stellen im Garten Futterbretter mit unterschiedlichem Futter aufzustellen.

DK

**Mens du nu venter** på, at fuglene skal opdage dit nyopstillede foderbræt, kan du fordrive tiden med at se dig omkring i din have. Er den indbydende for fugleliv? Mangler der måske et træ eller nogle frugtbuske, som kan give både ly og føde?

Fuglene er trofaste overfor den, som fodrer dem, og hvis omgivelserne er gode, bygger de gerne rede i nærheden af et godt fodersted. Det giver nye glæder, når fugleungerne starter deres flyvelektioner. Men omgivelserne skal være i orden, og ikke alle haver er indrettet optimalt for fugle. Det kan der heldigvis laves om på.

Blomstrende træer og buske tiltrækker insekter, som er blandt fuglenes foretrukne føde. Frugter og bær er ligeledes populær kost og har iverigt den fordel, at man selv kan få glæde af dem, hvis man når at høste lidt, før fuglene har spist det hele. Man må heller ikke glemme, at fuglene også spiser de insekter, som vi betragter som skadedyr!

Det er ikke svært at omdanne sin have til et lille, velfungerende økosystem: Insekterne bestøver blomsterne, og fuglene spiser insekterne og frugterne.

Og du kan naturligvis sidde mageligt bag vinduet eller i din have og betragte det hele...

UK

**While you are waiting** for the birds to come across your recently erected bird table, you can usefully spend some time looking around your garden. Is it inviting for bird life? Does it need a tree or two or some fruit bushes which provide both shelter and food?

Birds are loyal if you feed them, and if the surroundings are suitable, they will be more inclined to nest close to a good feeding spot. It is a real pleasure watching young birds learn to fly. However, the setting needs to be right, and not all gardens are ideally suited for birds. Of course, it is possible to change this.

Flowering trees and bushes attract insects which are a favourite food for birds. Fruit and berries are also popular, and have the advantage that you can also enjoy them if you manage to harvest some of the crop before the birds have eaten the lot. We must not forget that birds also eat the insects which we regard as pests!

It is fairly easy to convert your garden to a small but well-functioning ecosystem: The insects pollinate the flowers, and the birds eat the insects and the fruit.

And at the end of the day, you can sit at the window or out in your garden and appreciate it all...

## D

**Bis die Vögel** das neue Futterbrett entdeckt haben, können Sie sich währenddessen gut in Ihrem Garten umschauen. Wirkt er einladend auf Vögel? Vielleicht fehlen hier und dort Bäume oder Obststräucher, die den Vögeln Schutz und Nahrung bieten?

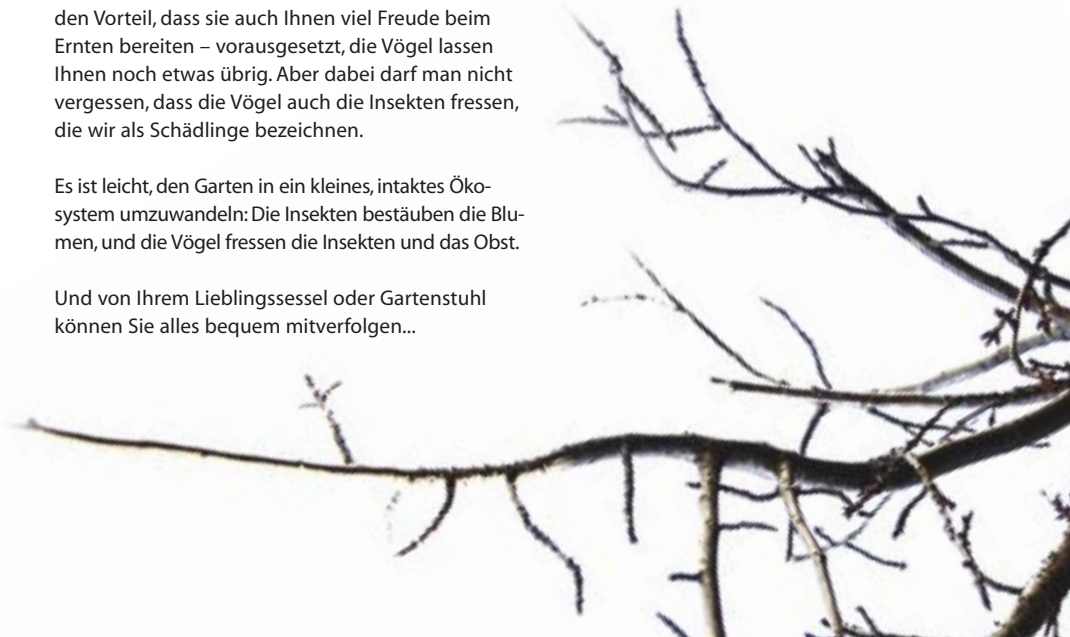
Vögel sind denen gegenüber sehr treu, die sie füttern, und wenn die Umgebung dazu einlädt, nisten die Vögel gerne in der Nähe einer Futterquelle. Und das bringt viel Freude mit sich, wenn die Jungen ihre ersten Flugstunden haben. Aber dazu ist ein optimales Umfeld erforderlich, und nicht alle Gärten sind vogelgerecht eingerichtet. Aber das lässt sich zum Glück ja ändern.

Blühende Bäume und Sträucher ziehen Insekten an – eine wichtige Nahrungsquelle der Vögel, Früchte und Beeren sind ebenfalls sehr beliebt und haben den Vorteil, dass sie auch Ihnen viel Freude beim Ernten bereiten – vorausgesetzt, die Vögel lassen Ihnen noch etwas übrig. Aber dabei darf man nicht vergessen, dass die Vögel auch die Insekten fressen, die wir als Schädlinge bezeichnen.

Es ist leicht, den Garten in ein kleines, intaktes Ökosystem umzuwandeln: Die Insekten bestäuben die Blumen, und die Vögel fressen die Insekten und das Obst.

Und von Ihrem Lieblingssessel oder Gartenstuhl können Sie alles bequem mitverfolgen...

## Haven The garden Der Garten



**DK**

**Fugle er vandedyr**, og vil man have glæde af dem hver dag, må man sørge for, at der altid er noget at komme efter. Det er derfor, at vi har udformet vores foderbræt med et reservoir på ikke mindre end 5 liter. Det kan forsyne dine fugle med føde i adskillige dage, måske uger.

Fuglene har mest brug for føden om vinteren, hvor de i kolde egne skal spise op til en tredjedel af deres legemsvægt dagligt. Men når man fodrer med deres yndlingsretter, vil de aflægge besøg på brættet hele året. Husk, at hvis du stopper fodringen i en periode, vil det tage tid før fuglende opdager, at du genoptager fodringen.

Hvis du bor i en del af verden, hvor vintrene er kolde, skal du være opmærksom på, at fuglene har brug for fedtholdigt foder om vinteren. Det er muligt at købe fedtkugler til at hænge op i træerne og der findes specielle fedtholdige foderblandinger, som er gode at supplere med. Læg også gerne frugt på brættet eller på jorden og husk at fugle også har brug for vand! I frostgrader og i tørkeperioder er det således vigtigt at stille et vandkar til rådighed.

Vi håber, at du vil få glæde af dit foderbræt, og vi ved, at fuglene vil sætte pris på det. Hvis du får lyst til at læse mere om de fugle, som besøger din have fremover, anbefaler vi, at du opsøger litteratur på biblioteket eller hos boghandelen.

Med venlig hilsen

Eva Solo

**UK**

**Birds are creatures of habit**, and if you want to enjoy them every day, you must make sure there is always something for them to eat. This is why we have designed this bird table with a glass container, which holds a minimum of 5 litres of bird food. This can provide your birds with food for several days, possibly weeks.

Birds most need food in winter when, in cold climates, they need to eat as much as a third of their body weight each day. However, when you give them their favourite foods, they will visit the bird table throughout the year. Remember that if you stop feeding the birds for any length of time, it will take a while before they discover that you have resumed feeding.

If you live in a part of the world where the winters are cold, you should be aware that in winter birds need food which is rich in fat. It is possible to buy fat balls for hanging in trees as well as food mixes that have a high fat content, which serve to supplement their normal diet. In addition, put bits of fruit on the bird table or the ground, and remember that birds also need water! In periods when it is frosty or dry, it is important to provide the birds with a bowl of water.

We hope that this bird table will give you pleasure – we know for sure that the birds will appreciate it. If you would like to read more about the birds that visit your garden, we recommend that you go to the library or a bookshop for more information.

Yours faithfully,

Eva Solo

D

**Vögel sind „Gewohnheitstiere“**, und sollen sie einem täglich Freude bereiten, muss man dafür sorgen, dass es immer etwas zu holen gibt. Und das ist der Grund, weshalb wir unser Futterbrett mit einem Futterreservoir von ganzen 5 Litern versehen haben. Damit werden „Ihre“ Vögel tage- und vielleicht wochenlang mit Futter versorgt.

Im Winter benötigen die Vögel das meiste Futter, und wenn es sehr kalt wird, müssen sie täglich eine Futtermenge zu sich nehmen, die einem Drittel ihres Körpergewichts entspricht. Wenn man ihnen aber ihr Lieblingsfutter auftischt, werden sie das ganze Jahr über das Futterbrett besuchen. Wenn Sie die Fütterung eine Zeit lang einstellen, wird es auch einige Zeit dauern, bis es die Vögel entdecken, dass Sie die Fütterung wieder aufgenommen haben.

Wenn Sie in einem Teil der Welt wohnen, wo die Winter sehr streng sind, müssen Sie daran denken, dass die Vögel im Winter fetthaltiges Futter benötigen. Sie können Meisenknödel in die Bäume hängen, und es gibt besonders fetthaltige Futtermischungen als hervorragendes Ergänzungsfutter. Auch Früchte können auf das Brett oder einfach auf die Erde gelegt werden, und vergessen Sie nicht, dass Vögel auch Wasser benötigen! Bei Frost und in Trockenperioden ist es daher sehr wichtig, für Wasser zu sorgen.

Wir hoffen, dass Ihnen Ihr Futterbrett viel Freude bereitet – die Vögel werden es bestimmt schätzen. Wenn Sie sich eingehender über die Vögel informieren möchten, die Ihren Garten besuchen, empfehlen wir Ihnen entsprechende Literatur aus der Bücherei oder Buchhandlung.

Mit freundlichen Grüßen

Eva Solo



